

**М. Б. РУКОДЕЛЬНИКОВА | КОМПЛЕКСНЫЙ УЧЕБНИК
КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ МОЛОДЕЖИ**

Обосновывается необходимость создания отечественного комплексного учебника для молодежи, не привязанного к классам средней школы и не отсылающего напрямую к вузу. Разумное сочетание отечественной традиции и современных подходов.

Ключевые слова: китайский язык как иностранный, национально ориентированный учебник для русскоговорящих.

M. B. RUKODEL'NIKOVA

**A COMPREHENSIVE TEXTBOOK OF THE CHINESE
LANGUAGE FOR YOUTH**

The necessity of creating a domestic comprehensive textbook for young people is substantiated, not tied to high school classes and not directly referred to the university. A combination of national tradition and modern approaches.

Key words: Chinese as a Foreign Language, Chinese Textbook for Russian-speaking Students.

В последние 20-25 лет ситуация с преподаванием китайского языка во всем мире изменилась. Китайский постепенно становится самым популярным иностранным языком, его изучают в школах, на курсах, в университетах и даже в детских садах и центрах активного долголетия. Если прежде мы говорили о влиянии глобализации на стремление свести весь спектр преподаваемых иностранных языков к английскому, то сегодня стрелка склоняется на восток.

Активизации интереса в России к изучению и преподаванию китайского языка способствовали не только экономический рост и политическое влияние КНР в мире, но и решения правительства РФ в лице Ольги Голодец, давшей прямое указание о внедрении китайского в школы, введении с 2019 г. ЕГЭ по китайскому языку и разработке единой Примерной программы в рамках ФГОС.

Острая нехватка адекватных учебных материалов, созданных с учетом достижений отечественной методики преподавания иностранных языков, стимулировала разработку и выпуск за короткий период сразу четырёх линеек по китайскому для школы. В 2020 г. все они вошли в федеральный перечень учебной литературы, рекомендованный Министерством просвещения для школ РФ. Однако впоследствии в перечне остались по одной линейке для китайского как первого и как второго иностранного языка соответственно.

Специальных российских пособий по китайскому для молодежной аудитории в настоящее время не хватает, есть учебники для школ, привязанные к определенному классу, есть очень современные учебные линейки для вузов, например, «Новые горизонты. Интегральный курс китайского языка»

под редакцией Т.В. Ивченко [1]. Необходима линейка учебных материалов, не отсылающая напрямую к среднему или высшему образованию, но позволяющая качественно обучать детей и молодежь китайскому языку вне обязательной программы. Китайские же переводные пособия, наводнившие рынок, основаны исключительно на коммуникативном подходе, исключающем возможность осознанного активного обучения, кроме того, они ориентированы в первую очередь на усредненного носителя западной культуры, поэтому имеют неподходящий набор лексики и крайне малое количество упражнений.

Авторский коллектив Российского государственного гуманитарного университета, имеющий опыт написания учебников для средней школы [2], вплотную подошел к решению данной задачи. Необходимо создать современный комплексный учебник для детей и молодежи, изучающих китайский язык на курсах, в рамках среднего специального образования или самостоятельно.

Комплексная подача материала позволяет уйти от необходимости в отдельных пособиях, развивающих лишь один из четырех видов речевой деятельности: учебник по чтению, учебник по письму, учебник по аудированию, учебник по развитию разговорной речи. Позиция авторов – методически комплексно объединить учебные материалы в едином пособии, построив задания таким образом, чтобы гармонично развивать все виды речевой деятельности и учить навыку перевода с/на китайский язык.

Комплексный учебник должен быть ориентирован на русскоязычную аудиторию с имеющимся опытом изучения родного языка и, возможно, иностранного, с учетом сложившейся языковой и культурной картины мира. Предметное содержание должно отвечать российским стандартам, но при этом важно учитывать и требования международного квалификационного теста HSK, ориентировочно до 4 уровня включительно. Комплексный учебник должен давать возможность дифференцированного подхода в освоении материала: на базовом и углубленном уровнях.

Разрабатываемая учебная линейка направлена на компенсацию существующей возрастной лакуны в целевой аудитории пособий по китайскому языку за счет отсутствия у новых пособий привязки к школе или вузу. Тем не менее, потенциальный обучающийся – это дети и молодые люди от 8 до примерно 20 лет. Предметное содержание подобрано так, что, изучая китайский язык, вникаешь в интересную, близкую по возрастным интересам сюжетную историю, проходящую через всю линейку. Герои меняются от тома к тому, меняются их интересы, события в жизни, при этом события имеют и календарные отсылки: один том рассчитан на год обучения, поэтому и сюжет привязан к временам года.

Так как обучение китайскому языку проходит вне языковой среды и не всегда есть возможность привлекать носителей, чтобы обучающиеся слышали естественную китайскую речь, в линейке особое внимание уделяется обучению аудированию. В сборнике упражнений до 40% заданий связаны именно с аудированием, методически продуманы упражнения с различными ти-

пами опор на выборочное и полное понимание услышанного, с постепенным увеличением объема и сложности аудиоматериалов [3]. Для развития коммуникативных навыков предусмотрены упражнения в форме дискуссий, докладов и проектов. Подобные задания обычно даются с небольшой опорой в виде картинок, слов и выражений, но есть и более сложные упражнения на коммуникацию: «Разыграйте диалог», «Перескажите текст в косвенной речи». Постепенно вводится раздел 讨论 «Обсуждение», тематика заданий усложняется в зависимости от уровня, и со временем обучающиеся учатся обсуждать такие актуальные темы как волонтерство, охрана окружающей среды, влияние родителей на выбор профессии, отношение отцов и детей и др.

Освоение фонетических навыков базируется на большом количестве упражнений, как предречевых (тренировочных), направленных на преодоление лексических или грамматических трудностей говорения, так и речевых (стереотипно и вариативно ситуационных), направленных сначала на достижение автоматизации компонентов речевого действия в одинаковых или сходных ситуациях, а затем на формирование гибкости навыка, его способности переноса в новые речевые ситуации. Сложность подобных упражнений напрямую зависит от уровня учащихся. Обучение начинается с относительно несложных заданий – упражнения на замену и расширение, описание картинки, ответы на вопросы к тексту, пересказ диалогического текста в косвенной речи. На продвинутом этапе добавляются задания на основе табличной информации или картинки, используя нелинейный текст необходимо составить сообщение [4].

Помимо устных видов речевой деятельности (аудирование и говорение), важная роль в линейке отводится и письменным видам, таким как чтение и письмо. Причем скорость овладения чтением и письмом на первом этапе не идентична. Хотя иероглифика и вводится с самых первых уроков, активное владение (умение писать) отстает от умения визуально опознать и прочесть иероглиф примерно в первые полтора года обучения. Это естественный процесс освоения столь отличной системы письма.

Введение иероглифики в линейке подается системно, с объяснением структуры каждого нового иероглифа и порядка черт. Если иероглифы уже на начальном этапе будут механически перерисовываться и заучиваются просто как картинки, без понимания структуры знака, создать базу для дальнейшего расширения материала практически невозможно. При этом очень важно, чтобы упражнения на отработку иероглифики были разнообразными и активизировали разные механизмы запоминания на разных стадиях освоения иероглиф, не вызывая привыкания и ощущения рутины. В учебнике много увлекательных иероглифических заданий, лингвистических задач и игр, рассчитанных на соревновательный дух и сообразительность, что, в конечном счете, поддерживает мотивацию в продолжении изучения китайского языка. Лингвистические задачи включают: знакомство в увлекательной форме с пиктограммами и их эволюцией, умение увидеть структуру идеограммы

и вывести значение знака в целом, знакомство с словосложением как основным словообразовательным средством китайского языка, и др.

Начиная с первого года обучения в сборнике упражнений предлагаются письменные задания различной сложности: иероглифические на понимание структуры знака (составление иероглифа из графем), структуры сложного слова (образование двуслогов из отдельных иероглифов), составление предложений, написание кратких эссе с опорой на вопросы или образец, написание письма в ответ на письмо-стимул.

Важную роль в освоении китайского языка играет развитие навыка двустороннего перевода, поэтому в сборнике упражнений каждого года обучения присутствуют задания и такого типа.

Упражнения, направленные на развитие как рецептивных, так и продуктивных видов речевой деятельности на китайском языке скоординированы с типами заданий Всероссийской олимпиады школьников по китайскому языку, требованиями и демонстрационными вариантами ЕГЭ, а также с типами заданий в HSK.

Нельзя не отметить различные языковые игры и лингвистические задачи, активно используемые в учебном процессе на начальном этапе. Цель, которую преследует введение элементов геймификации, - показать в игровой форме структуру китайского знака, процессы и способы словообразования, правила построения предложения и связного текста.

Еще одним рычагом повышения и сохранения мотивации в обучении китайскому языку служит большое количество лингвострановедческого материала как на русском, так и на китайском языке. С.Г. Тер-Минасова справедливо отмечала особенно важную инновацию в преподавании иностранных языков на современном этапе – соизучение иностранного языка и страны изучаемого языка с родным языком и миром учащихся¹. Такой подход полностью находит отражение в новой линейке. Для успешной коммуникации с носителем изучаемого языка очень важно уметь говорить и о своей стране, ее истории и культуре. Поэтому введено так много информации о России на китайском языке. Большая часть культурологического материала дается в рамках концепции диалога культур, например, «Путешествие по России и Китаю», «Столица и крупные города Китая и РФ», «Государственные символы РФ», «Географическое положение и климат в Китае и РФ», «Население», «Культурные особенности РФ: национальные праздники, памятные даты, исторические события, традиции и обычаи», «Олимпийские игры в Пекине и в Сочи», «Выдающиеся люди обеих стран и их вклад в науку, спорт и мировую культуру» и др. В линейке предусмотрена отработка умения правильно записывать китайские имена и географические названия по-русски с использованием кириллической системы Палладия Кафарова. Одновременно с этим иллюстрируется то, как выглядят известные имена и фамилии, названия российских городов и регионов в китайском тексте.

¹ Выступление на заседании Российской Академии Образования в декабре 2016 г.

Если оценить перспективы обучения по новой линейке с точки зрения HSK, то можно сказать что программа полностью скоординирована с требованиями Международного квалификационного теста по китайскому языку. За первый год обучения – 1 уровень YCT (юношеский аналог HSK до 16 лет), второй год обучения - 2 уровень YCT, 3 год обучения – 2 уровень HSK, 4 год обучения – 4 уровень YCT или 3 уровень HSK. После 5 лет обучения возможно достижение среднего уровня владения китайским языком – 4 уровень HSK. При этом, так как в линейке предусмотрен дифференцированный подход, скорость прохождения материала может варьироваться в зависимости от возраста, способностей обучающихся и количества часов в неделю. Для достижения заявленных результатов учебные пособия первого и второго года обучения можно проходить с минимальным количеством часов в неделю – 2 занятия по 1 часу. С увеличением сложности, начиная с третьего года обучения, желательно заниматься дважды по 1,5 часа в неделю или 3 раза по 1 часу.

В 2024 году издательство Просвещение выпустило пособие [5] и сборник упражнений [6] Китайский язык. Первый год обучения, в 2025 году линейку продолжит комплект материалов для второго года обучения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Новые горизонты : Интегральный курс китайского языка / под общ. ред. Т.В. Ивченко. Том 1. Часть 1 – Пекин : Изд-во образование и наука, 2012. – 182 с.
2. *Рукодельникова, М. Б.* Китайский язык. Второй иностранный язык : 5-9 классы (учебная программа) / М. Б. Рукодельникова, О. А. Салазанова, Л. С. Холкина. – М.: Вентана-Граф, 2017. – 144 с. – Режим доступа: <https://rosuchebnik.ru/upload/iblock/734/73441ab30033262ea0d95f8468f0fba9.pdf>. – Дата доступа: 15.01.2025.
3. *Рукодельникова М. Б.* Развитие и контроль навыков аудирования на начальном и продвинутом этапах обучения китайскому языку / М.Б. Рукодельникова // Сборник материалов III Международной конференции «Подготовка учителей китайского языка: опыт и перспективы взаимодействия российских и китайских университетов». – Ярославль: ЯГПУ, 2021. – С. 105–114.
4. *Рукодельникова М. Б.* Развитие устной речи на китайском языке в рамках школьного курса / М. Б. Рукодельникова // Россия – Китай: История и культура. Сборник статей и докладов участников XV Международной научно-практической конференции. – Казань: КФУ, 2022. – С. 312–317.
5. *Рукодельникова М.Б.* Китайский язык : первый год обучения : учебное пособие / М. Б. Рукодельникова, О. А. Салазанова, Ли Тао. – Москва: Просвещение, 2025. – 191 с. – (Путь к мастерству).
6. *Рукодельникова М. Б.* Китайский язык : первый год обучения : сборник упражнений / М. Б. Рукодельникова, О. А. Салазанова, Л. С. Холкина, Ли Тао. – Москва : Просвещение, 2025. – 112 с. : ил. – (Путь к мастерству)

Информация об авторе:

Рукодельникова Мария Борисовна – заведующая кафедрой восточных языков Российского государственного гуманитарного университета, кандидат филологических наук, доцент, г. Москва, Российская Федерация